

\$ >=4 • AA; 54>20=8O• @35@88

' • ! " • • • • • • • • + • • • • • • ! + • ! • • • • • • • • % " ' • • ! • • • • -
• • • • \$ • • •

' " • " • • • • • • • • • • / ?

! 8=4@< ?@35@88 %0BC8=A=0• 8; D>@40 8; 8 “! %” - @4: >5 A<5@5; L=>5 35=5BBG5A >5
701>; 520=85, :>B>@5 2K@6 05BAO 2 CA>@5==>< ?@F5AA5 AB0@=8Q =01; N405<>< C 45B59.
• 0720=85 708<AB2>20=> 87 3@G5A>3> O7K: 0, GB> 2 ?5@2>45 >7=0C05B "?@56 452@<5==>
?>AB0@2H89". • 5A<>B@=0 B>, GB> ACI 5AB2CNB @7; 8G=K5 D>@K ?@35@88*, ;: 0AA8G5A 8<
BB?>< 701>; 520=8O C2; G5BAO A8=4@< %0BC8=A=0• 8; D>@40, :>B>@K9 1K; =0720= 2 G5ABL 42CE
4>: B>@2, 2?5@2K5>?8A02H8E 53>. • 1886 3>4C MB>BA8=4@< 1K; >?8A0= 4>: B>@< • 6>=0B0=><
%0BC8=A=><, 0 2 1897 - 4>: B>@< %0AB8=3A<• 8; D>@4><.

• • ! • • • • • • • • • • ! " • • • • • • • • • • / ?

• @35@88 ?>@6 05B ?@<5@> 1 @15=: 0 A@48 4 - 8 <8;; 8>=>2 =>2>@6 45==KE 0ACQPK
?>: 07K20NB, GB> >4=>2@<5==> 2 <8@ 6 82CB>: >; > 200 - 250 45B59, 1>; L=KE ?@35@88. • >; 57=L
?>@6 05B>10 ?>; 0 8 =5 7028A8B>B@A>2>9 ?@=04; 56=>AB8 G5; >25: 0. ! <><5=B0 A>740=8O\$ >=40
• AA; 54>20=8O• @35@88 2 1999 3>4C, <K=0H; 8 45B59, 1>; L=KE ?@35@88, 2 1>; 55 G5< 40 AB@=0E
<8@.

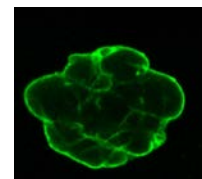
• • • • • + • ! • • • • • ! " • - " • • • • • • • • • • / ?

• 5A<>B@=0 B>, GB> 2=5H=5 =>2>@6 45==K5 45B8 2K3; Q4CB 74>@2K<8, C 1>; LH8=AB20
?@C2; CNBAO ?5@2K5 ?@7=0: 8 ?@35@88 2 B5G=85 ?5@>3> 3>40 6 87=8. • =8< >B>ACBAQ
>AB0=>2: 0 @AB0, ?>B5@6 8@2>9 B 0=8 8 2>; >AO=>3> ?>: @20 B5; 0; : >6 0 A=5A2>9AB25==K<8 4; O
2>7@AB0 1>; L=>3> ?@7=0: 0<8 AB0@=8Q A>20==>ABL 2 ACAB020E. ! 2>7@AB< C 45B59 ?>C2; CNBAO
>AB5?>@7, 35=5@; 87>20==K9 0B5@A; 5@7, A5@45G=>-A>AC48ABK5 701>; 520=8O8 8=AC; LBK. ' B>
C4828B5; L=>, 2=5H=5 45B8 A MB< 701>; 520=85< >G5=L AE>6 8, =5A<>B@=0 @7; 8G8O 2
=0F8>=0; L=KE ?@=04; 56=>ABCE. • A@4=5< 45B8 A AB=4@<>< ?@35@88 C<8@NB >B
0B5@A ; 5@70 (A5@45G=KE 701>; 520=89 8; 8 8=AC; LB0) 2 2>7@AB5 B@=04F0B8 ; 5B

' B> 2K7K205BA8=4@< ?@35@88 %0BC8=A=0• 8; D>@40?

• @C8=0 ?@35@88 — <CE0F88 35=0 LMNA (?@87=>ABBAO“; 0<8= • ”). • 5= LMNA ?@872>48B 15; >; 0<8= • , :>B>@K9 Q; C5BAO AB@; BC@K< A2O7CNI 8< Q45@; ; 5B 8. • CB@202H89 15; >; 0<8= • , :>B>@K9 2K7K205B ?@35@8N, =07K205BAO ?@35@8=. • @35@8= Q; C5BAO ?@C8=>9 =5AB018; L=>ABB ; ; 5B>G=>3> Q4@. • 0==0O ; ; 5B>G=0O =5AB018; L=>ABL 8 ?@82>48B : ?@F5AA0< ?@6 452@<5==>3> AB0@=8OC1>; L=KE ?@35@859.

\$ >=4 • AA 54>20=8O • @35@88 1K; 8=8F80B>@< ?>8A>2 35=0, 2K7K20NI 53> 701>; 520=85. • @? ?5 254CI 8E C5=KE • 5=5B8C5A >3> • >=A>@F8C<0 \$ • • C40; >AL 2K45; 8BL 35= ?@35@88, 0 2 0?@; 5 2003 3>40 >1 MB< 1K; > >1JQ; 5=> 2 254CI 5< =0CG=>< 6 C@0; 5 Nature*.



“• K45; 5=85 35=0 ?@35@88 — MB> 206 =>5 4>AB86 5=85 4; O <548F8=A>3> =0CG=>3> A>>1I 5AB20”, - 70Q28; >1=0@6 82H89 35= ?@35@88 48@; B>@ • 0F8=>0; L=KE • =ABECB>2 • 4@2>>E@=5=8O! (• 4>: B>@5 @4A8A • >; ; 8=A • • 0==>5 >B: @KB85 =5 B>; L: > 405B =0456 4C 45BO< 8 A5<LO<, ?>@6 5==K< ?@35@859, => B0: 6 5 <>6 5B ?@; 8BL A25B =0 D5=><5= AB0@=8O8 A5@45G=>A>AC48ABKE 701>; 520=89”.

/ 4@ : ; 5B 8 ?@35@88

• • • • • " • • • (• • • • • • • • • / • • • • • " • ! " • • • • • ?

! 59C0A<K 7=05<, CB> ACI 5AB2CNBA>>B25BAE28O<56 4C ?@35@859 8 >1KG=K< AB0@=85< ; N459. • K 2A5 ?@872>48< =5: >B>@5 : >; 8C5AE2> ?@35@8=0, 15; : 0, ?@82>4CI 53> : @728BBN ?@35@88. • =0H5< >@30=87<5 ?@35@8=0 7=0CB5; L=> <5=LH5, C5< C 45B59, 1>; L=KE ?@35@859, => >= =0: 0?; 8205BAO A 2>7@AB< 8 <>6 5B 2; 8CBL =0 =5: >B>@K5 2>7@AB=K5 1>; 57=8, B0: 85 : 0: 0B5@A; 5@7. • @35@8= B0: 6 5 A2O7= A48ADC=: F859 B5; ><5@2 - 15; : >2, 83@NI 8E 206 =CN @; L 2 ?@F5AA0E : ; 5B>G=>3> AB0@=8O

• 5B8, AB@40NI 85 A8=4@<>< ?@35@88, 35=5B8C5A 8 ?@4@A>; >6 5=K : ?@6 452@<5==><C ?@3@AA8@20=8N A5@45G=KE 701>; 520=89. • >CB 2> 2A5E A C0CE A<5@BL =0ABC? 05B>B1>; 57=59 A5@4F0. • 0==>5 701>; 520=85 Q; C5BAO ; 848@NI 59 8 A0<>9 @A>@AB@=Q=>9 ?@C8=>9 A<5@B8 ?> 2A5<C<8@C⁺ • <5==> MB>9 ?@C8=>9 2K720=0 >3@<=0O =5>1E>48<>ABL ?@2545=8O 8AA 54>20=89 2 >1; 0AB ?@35@88. • 1=0@C6 5=85 ; 5: 0@AB20 >B A8=4@<0 ?@35@88 =5 B>; L: > ?><>6 5B 45BO< A MB< 701>; 520=85<, => 8 <>6 5B AB0BL ; ; NG< : 8AF5; 5=8N <8; ; 8>=>2 27@A KE, AB@40NI 8E >B A5@45G=KE 701>; 520=89 8 8=AC; LB>2, 2K720==KE 5AB5AB25=K< ?@F5AA< AB0@=8O>@30=87<0.

❖ “• =>2L @F54828@NI 85 <CE0F88 ; 0<8=0 • 2K7K20NBA8=4@< ?@35@88 %0BC8=A=0• 8; D>@40”, Nature, • 74. 423, 15 <0Q 2003.

* • @385 A8=4@<K ?@35@88 2; ; NC0NB2 A51OA8=4@< • 5@5@ 8; 8 ?@35@8O27@A KE, ?@87=0: 8 : >B>@3> ?@Q; CNBAO1; 86 5: 20-BB 3>40<, 0>1I 0O?@4>; 6 8B5; L=>ABL A>AB02; C5B40-50 ; 5B

♦ • ; O?5@E>40 : : 0@5, 345 ?>: 07K20NBAOAB@=K ?@6 820=8O45B59, 1>; L=KE ?@35@859, ?5@948B5, ?>6 0; C9AB0, ?> AAK; : 5 www.progeriaresearch.org/meet_the_kids.html

+ ! ?@2: 0 • 310 • 8@2>9 • @30=870F88 • 4@2>>E@=5=8Q “10 A0<KE @A>@AB@=5==KE ?@C8= A<5@B8” (>1=>2; 5=> 2 =>CI @ 2008 3>40)



Справочник по Прогерии

Руководство
для семей
и работников
здравоохранения
по уходу за детьми,
больными прогерией

\$ >=4 • AA 54>20=8O • @35@8 D8=0=A@5B <548F8=A 85 8AA 54>20=8Q :>B@K5 =0? @2; 5=K =0 ?>8A 8 ; 5G=8O 8 ; 5: 0@B20 >B? @35@8. • @A>@6 5=88 \$ • • B: 6 5 8<55BAO A>1A25==K9 10=: :; 5B>: 8 B 0=59, :>B@K9 >15A 5C8205B 8AA 54>20B5; 59 =5>1E>48<K<8 18>; >38G5A 8<8 <0B5@80; 0<8, 2 :>B@KE B5 =G6 40NBAO 4; O ? @2545=8O MA 5@<5=B2. • <8<> MB>3>, \$ >=4 >A>20; <548F8=A CN 8AA 54>20B5; LA CN 107C 40==KE A F5; LN >15A 5G=8O 2@C59 8 A5<59 1>; L=KE 45B59 @:><5=40F8O<8 ?> CE>4C 70 A5@45G=>-1>; L=K<8. •>; 55 B>3>, 2 MB>9 1075 40==KE A>45@8BAO 8=D>@0F8O ?> 2>? @A0< ?8B=8O 8 ?> 4@38< <548F8=A 8< 0A 5: B<, :>B@O ?><>6 5B C, CGH8EL :0GAB2> 6 87=8 45B59. • K B: 6 5 ? @4>; 6 05< 0=0; 878@20EL <548F8=A 85 :0@K 45B59, AB@40NI 8E>BA 8=4@<0 ? @35@8, AF5; LN ? @4>AB2; 5=8O?>; =>9 8=D>@0F88 > B<, :0: 2 ?>; =>9 AB5?5=8 >: 070EL ?><>I L B: 8< 1>; L=K<. • I 5>4=>9 F5; LN MB>9 107K 40==KE Q2; GBAO ? @4>AB2; 5=85 2A52>7<>6 =>9 8=D>@0F88 > ?>B5=F80; L=KE <5B>40E ; 5G=8O 40==>9 1>; 57=8. • 0? @; 5 2010 3>40 \$ • • >?C1; 8:>20; ! ? @2>G=8: ?>• @35@8 4; OA5<59 8 4>: B>@2. • = 2:: NC05B 2 A51O =5:>B@K5 >1I 85 ?>; >65=8O > 74>@2L5 45B59. @:><5=40F88 ?>

56 54=52=><C CE>4C 8 @>2>4AB> 4; O 2@CG9. - B>B A' @2>G=8: ?><>6 5B >B25BBL =0 <=>385
2>? @AK > 45BCE, AB@40NI 8E AB=4@<>< ?@35@8 ?> 2A5<C <8@ !?@2>G=8: 4>ABC?5= =0
0=3; 89A ><, 8A'0=A >< 8 ?>@BC30; LA >< OK: 0E

\$ • • B0: 65 ?@=8<05B C0AB5 2 :: 8=8G5A 8E 8A'KB0=8CE ; 5: 0@AB25==KE ?@?0@B>2,
?@4=07=0G==KE 4; O 8AF5; 5=8O >B =54C30. • 0 A5>4=CH=89 45=L \$ >=4 AC1A848@20; 8
A>3; 0A>20; B@ :: 8=8G5A 8E 8A'KB0=8Q • ; O 1>; 55 ?>4@1=>9 8=D>@0F88, ?5@948B5,
?>6 0; C9AB0, ?> A 54CNI 59 AAK; : 5 www.progeriaresearch.org/clinical_trial. • AB>@G5A >5 >B @KB5
1K; > A45; 0=> 2 A5=B01@ 2012 3>40, :>340 1K; > >B @KB ?5@>5 ; 5: 0@AB> >B ?@35@8 -
• =3818B>@ \$ 0@578; B@=AD5@7K (* \$ "). \$ • • ?@4>; 6 05B 8A; 54>20BL 4@385
<=>3>>15I 0NI 85 ?@?0@BK, :>B>@K5 ?><>3CB8AF5; 8BL ?@35@N.

' " • • • • (• %! • • • %' " • • + • • • • ' , • • "/ • , ! " • • • •) • • • • • • • • • ?

➤ ! 45; 09B5 D8=0=A>2K5 27=>AK. • >6 5@B2>20=8O6 87=5==> =5>1E>48<K 4; O@1>BK \$ >=40.
! C<<0 27=>A0 =5 AB>; L 206 =0 - : 06 4K9 4>; ; 0@=0 AGBC 2 =0H59 ?>3>=5 70 ; 5: 0@AB><!
• >6 5@B2>20=8O ?@=8<0NBAO G5@7 8=B5@5B =0 AB@=8F5:
www.progeriaresearch.org/ways_to_donate.html

➤ • >6 5@B2C9B5 A2>5 2@<Q • >1@2>; LFK B0: 65 83@NB=5<0; >206 =CN @; L 2 CA'5E5 45;
D>=40. • @2545=85>A>1>3> <5@? @CBQ 1C4L B ?@406 0 2K?5G 8 8; 8 4>@6 =003>=: 0,
?><>I LA?5@2>4>< 4>; C<5=B>2 4; OA5<59, >1@1>B 0 ?>GB>2KE>B' @2; 5=89 - <K
=0945< 4; O • 0A70=CB5, :>B>@5 A>B25BA2>20; > 1K • 0H5<CB0; 0=BC 3@D8: C8
<5AB>@A'>; >6 5=8N! • >A5B8B www.progeriaresearch.org/get_involved.html чтобы увидеть
список способов, которыми Вы можете помочь.

➤ • =5AB5 A2>9 1572>7<574=K9 2; ; 04 CA; C30<8 8; 8 B>20@<8. • ; 0455B5 187=5A<,
A2O70==K< A B?>3@D859 8; 8 >15A'5G5=85< >D8A0 2A5< =5>1E>48<K<? • 1; 0405B5
=54N6 8==K<8 :><?LNB5@K<8 =02K: 0<8, :>B>@K5 <>3; 8 1K 1KBL ?>; 57=K<8 2 =0H59
8=B5@: B2=>9 45CB5; L=>AB =0 251-A09B5, 2 " 28B5@ 8; 8 \$ 59A1C 5? • <55B5 : 0: >9-; 81>
187=5A>?KB 2 >1; 0ABB =5: ><<5@5A>3> @728B0' • MB ; 8HL =5: >B>@K5 87 284>2
B0; 0=B>2 8 A2O759, :>B>@K5 B0: =5>1E>48<K =0H5<C D>=4C ' 5< 1>; LH5 7040=89 <K
A<>6 5< 2K?>; =8BL =0 4>1@2>; L=KE =0C0; 0E, B5< 1>; LH5 A@4AB2 <K A<>6 5< ?>A2CBBL
=0H8< 8A; 54>20=8O<!

➤ • 0<>; 28B5 A; >2> 70 =0A 8 A>1I 8B5 > =0A A2>8< 7=0: ><K<. • =05B5 : >3>=81CL, : B>
<>3 1K ?><>GL? 0AA 06 8B5 A2>8< 4@7LO<, G 5=0< A5<L8 8 :>; ; 530< ?> @1>B5 > =0H5<
D>=45 8 > B<, : 0: CN 87C<8B5; L=CN @1>BC<K 45; 05<! • 00ABCN ; N48 >E>B=55 6 5@B2CNB
A2>8 A@4AB20 >@0=870F88, > :>B>@9 >=8 ?>; CB; 8 >B7K2 >B :>3>; 81> 87 A2>8E
7=0: ><KE • 0<>; 28B5 A; >25G > 70 =0A 8 A 06 8B5 A2>8< 7=0: ><K<, GB>1K ?>A5B5; 8 =0H
A09B?> 04@AC www.progeriaresearch.org, 8; 8 A2O70; 8AL A=0<8 ?> M5: B@==><C 04@AC
info@progeriaresearch.org, A 548B5 70 =0H8< B28B5@< @progeria, ?>445@8B5 =0A =0
Facebook: www.facebook.com/home.php?#!/ProgeriaResearch, и пишите нам на
info@progeriaresearch.org